

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

*„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.” Ivo Andrić*

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

as of Sept. 2009

**DIOGEN**

pro kultura magazin pro culture magazine

*„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.” Ivo Andrić*

E-mail: [editors@diogen.com](mailto:editors@diogen.com)

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES

## Rudi Stopar, Slovenia

kriki  
megleni zidovi  
ptiče požro

screams  
walls of fog  
devour the birds

tori no sakebigoe  
kiri no kabe ga  
toritachi o nomikomu

krikovi  
zidovi magle  
gutaju ptice

\*

vroč dan  
nič se ne dogaja  
molk ptic

a hot day  
nothing happens today

silence of birds

atsui hi  
nani mo okoranai kyō wa  
chibnoku no toritachi

vruć dan  
ništa se ne događa  
šutnja ptica

\*

ubito okno  
rokavičasti pajek  
za nit obešen

broken window  
a glove like spider  
hanging on a thread

kowareta mado ni  
tebukuro no gotoki kumo  
ito ni burasagarite

razbijen prozor  
pauk poput rukavice  
obješen o nit

Iz zajedničke zbirke OLOVKA I KIST/ SVINČNIK IN ČOPIĆ/PENCIL AND  
PAINTBURSH, Nakladnik: Duško Matas, Zagreb 2010 ISBN 978-953-97766-3-1

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>